

DOI 10.25588/CSPU.2019.46.57.011

УДК 378.096

ББК 81.1

**Е. Ю. Никитина<sup>1</sup>, А. В. Свиридова<sup>2</sup>, Л. П. Юздова<sup>3</sup>**

<sup>1</sup>ORCID № 0000-0001-9550-4700

Профессор, доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка, литературы и методики обучения русскому языку и литературе, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск, Российская Федерация.

*E-mail: elenaurievna@bk.ru*

<sup>2</sup>ORCID № 0000-0002-9421-5170

Доцент, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка, литературы и методике обучения русскому языку и литературе, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск, Российская Федерация.

*E-mail: sviridovaav@cspu.ru*

<sup>3</sup>ORCID № 0000-0001-5309-3835

Профессор, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка, литературы и методики обучения русскому языку и литературе, Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск, Российская Федерация.

*E-mail: uzdovalp@cspu.ru*

## **ФОРМИРОВАНИЕ У СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО НАПРАВЛЕНИЯ КОМПЛЕКСА РЕЛЕВАНТНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ**

### **Аннотация**

*Введение.* В статье рассматриваются проблемы, связанные с формированием билингвизма у обучающихся в начальной школе; обосновывается их актуальность; анализируются компетенции, которые должны быть сформированы у студентов-выпускников факультетов начальных классов с двумя профилями подготовки и иностранных языков. Представлены современные положения психолингвистической науки, касающиеся процесса усвоения иностранного языка

и структурирования коммуникативных навыков и умений средствами неродного языка, который при определенных обстоятельствах является инструментом познания, профессионального и межкультурного общения.

*Материалы и методы.* Материалом для публикации послужили учебные программы, перечень комплекса компетенций, которыми должны обладать студенты, будущие учителя начальных классов, Федеральный государственный образовательный стандарт. Основными методами исследования явились анализ научной и методической литературы, описательный и дистрибутивный.

*Результаты.* Выявлено пять проблем, связанных со структурированием билингвальных умений у обучающихся в начальной школе и компетенции будущих педагогов, которые необходимы для решения данных проблем. Разноаспектные классификации билингвизма, сложность этого явления требуют от будущего педагога обладания комплексом компетенций, в том числе дифференцирующим подходом к определению стратегии формирования билингвизма у учащихся и специальных коммуникативно-речевых умений.

*Обсуждение.* Работа с учениками-билингвами, развитие и формирование билингвизма в начальной школе требуют от педагога владения комплексом основных компетенций, включающих теоретические знания, умения и навыки, связанные с ключевыми понятиями теории билингвизма, межкультурным общением, организацией урочной и внеурочной деятельности, группового общения, созданием учебных программ.

*Заключение.* Актуальность проблем формирования билингвизма, обучения детей-билингвов в начальной школе обусловлена социальной ситуацией — активизацией миграционных процессов и необходимостью обучать в русскоязычных школах иностранцев, обладающих и не обладающих билингвальными умениями, а также появившейся возможностью получить среднее профессиональное и высшее образование, а также трудоустройство в других государствах.

Современной школе требуются педагоги, владеющие умением вести коммуникацию на русском и иностранном языках, строить межкультурное общение, способные организовать урочную и внеурочную деятельность детей-билингвов, спроектировать учебную программу по формированию билингвизма обучающихся начальной школы.

**Ключевые слова:** билингвизм, многоязычие, диглоссия, родной язык, дети-билингвы, язык-посредник, теоретическая компетенция, профессионально-личностные качества, речевая деятельность.

**Основные положения:**

– при обучении неродному языку необходимо в каждой конкретной образовательной ситуации решить, что такое овладение языком, какой уровень знаний предполагается сформировать и с какой целью (эта проблема актуальна для обучающегося в вузе педагогического направления и проецируется на процесс освоения языка в общеобразовательных заведениях);

– на современном этапе, в условиях активизации миграционных и интеграционных процессов, в обучении иностранному языку должна превалировать концепция формирования коммуникативно-речевой деятельности, а не просто ознакомления с правилами и лексикой (последнее воспринимается большинством обучающихся как бесполезная энергозатрата);

– при формировании билингвальных умений необходимо учитывать когнитивный аспект овладения языком (он важен для формирования специфических культурных или фоновых знаний для осуществления межкультурной коммуникации);

– при овладении языком необходимо учитывать личностный аспект: уже имеющийся уровень сформированности билингвальных умений, психические особенности восприятия иностранного языка, особенности мотивации его освоения тем или иным обучающимся;

– вышеназванные факторы определяют достаточно широкий ареал компетенций, который должен быть сформирован у студентов педагогического направления для работы с обучающимися-билингвами и для формирования билингвизма.

## **1 Введение (Introduction)**

В настоящее время возникла насущная потребность рассмотреть проблемы, которые связаны с формированием билингвизма у обучающихся в начальной школе. Необходимо обосновать актуальность изучения этой темы именно в настоящее время. Обоснование актуальности лежит в активизации общения и контактирования носителей различных языков, представителей различных народностей и стран. В связи с этим назрела существенная необходимость проанализировать компетенции, которые должны быть сформированы у студентов-выпускников факультетов начальных классов с двумя профилями подготовки и иностранных языков. В статье представлены современные положения психолингвистической науки, касающиеся процесса усвоения иностранного языка и структурирования коммуникативных навыков и умений средствами неродного языка, который при определенных обстоятельствах является инструментом познания, профессионального и межкультурного общения.

## **2 Материалы и методы (Materials and methods)**

Основными методами исследования явились анализ научной литературы, описательный, дистрибутивный. Материалом для анализа послужили программы и учебники по русскому языку и литературному чтению для младшей школы, нормативные документы ФГОС, учебные планы по подготовке специалистов в области начального образования, словари терминов по психологии и языкознанию.

## **3 Результаты (Results)**

Репрезентированы основные понятия, связанные с явлением билингвизма, типологиями этого явления; дифференцированы социальные и методические аспекты билингвизма. Все это относится к формированию теоретической компетенции студентов, которые будут работать с обучающимися в начальной школе, обладающими или не обладающими билингвальными умениями. Обозначен круг актуальных проблем, связанных с формированием билингвальных умений

у обучающихся в общеобразовательном и высшем учебных заведениях. Определен ареал формируемых у студентов компетенций, необходимых для деятельности будущего педагога по формированию билингвизма.

#### 4 Обсуждение (Discussion)

Современная психолингвистическая наука и языкознание представляют совокупность дефиниций понятия «билингвизм» в связи с распространением и развитием нескольких концепций исследования одноименного явления. В актуальном научном обороте функционируют различные дефиниции классификации билингвизма:

1. Билингвизм определяется как способность владеть двумя или более языками. Билингв — человек, который может общаться как минимум на двух языках. Нередко как знание более чем двух языков понимается и многоязычие. Данное определение обращает внимание на психологическую сущность явления билингвизма, автор отмечает, что билингвизм — это способность. Однако студент педагогического направления должен знать, что любая способность, тем более языковая и речевая, опирается в своем развитии на социальные условия и личностный аспект [1].

2. Лингвистические справочные издания представляют термины *билингвизм* и *многоязычие* как синонимы: «...употребление нескольких языков в пределах одной социальной общности (прежде всего государства); употребление индивидуумом ... нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией» [2, с. 303]. Данное определение акцентирует мысль о примарности социальной природы билингвизма или многоязычия. Дефиниционное высказывание обуславливает необходимость понимания студентами-педагогами современной образовательной ситуации в России: на территориях краев и автономий в начальных школах обучается большое количество детей-билингвов. В условиях активизации миграционного процесса перед педагогами

начального образования встает задача сформировать ученика-билингва из ребенка, имеющего очень слабые представления о русском языке. Задача является далеко не простой, но студент должен быть знаком с опытом советской начальной школы, которая обучала русскому языку нерусских детей в национальных школах, формируя из них билингвов, которые впоследствии могли получать среднее специальное и высшее образование на русском языке и вести полноценную профессиональную и личную коммуникацию. Прежде чем проводить работу по формированию билингвизма у соответствующей категории учеников, вести обучение билингвов, будущий педагог должен ознакомиться с теорией, разработанной по этим проблемам, определить для себя круг научного и учебно-методического чтения в соответствии с профессиональной ситуацией, сформировать теоретическую компетенцию для решения практических задач.

3. Студенты должны разграничивать смежные с термином *билингвизм* понятия, например, *диглоссия*, которая определяется как «одновременное существование в обществе двух языков или двух форм одного и того же языка, применяемых в разных функциональных сферах» [2, с. 136]. Этот термин не относится к психолингвистическим и методическим, он является понятием социолингвистики, номинирует социальное явление, частично характеризуя языковую политику. Диглоссия не имеет отношения к билингвизму: названное понятие определяет коммуникативную функцию того или иного языка, сферы их бытования относительно социальных групп общества. Различение близких или смежных понятий — один из важнейших компонентов теоретической компетенции студента-выпускника.

Проблемы формирования билингвизма в современном образовательном процессе располагаются в следующих областях: 1) обучение иностранному языку ребенка младшего дошкольного, дошкольного и младшего школьного возраста для формирования билингвизма; 2) обучение иностранному языку и на иностранном языке младших школьников, находящихся на стадии формирования билингвизма;

3) определение типа билингвизма как цели формирования у обучающихся в начальной школе; 4) выбор педагогической технологии для формирования того или иного типа билингвизма; 5) дифференциация управляемого процесса обучения неродному языку и естественного билингвизма (современные исследователи отмечают, что управляемое овладение языком в школе и вузе исследовано лучше, чем естественный билингвизм и спонтанное овладение вторым языком, когда дети попадают в языковую среду, но целенаправленно, систематически языку не обучаются).

Первая проблема и вопросы наиболее эффективного обучения иностранному языку актуальны для студентов педагогического направления факультетов иностранных языков и начального образования со вторым профилем обучения иностранному языку, педагогам дошкольного и дополнительного образования. В связи с необходимостью решать данную проблему студентам необходимо сформировать компетенции владения системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранных языков, структурирования устного и письменного общения на каком-либо языке в рамках межличностного и межкультурного общения, использования языковых средств для достижения профессиональных целей. Студент-выпускник должен сформировать теоретическую компетенцию по психологическим наукам, в частности, по психологии билингвизма.

Вторая проблема принадлежит к области методики обучения: учебные учреждения заинтересованы в проведении учителем мониторинга по определению уровня освоенности обучающимися неродного языка. Изучение иностранного языка предполагается как освоение новой коммуникативной системы, поэтому педагог должен уметь «настраивать» учеников на концентрацию усилий по переходу от одной речевой программы к другой: «Эта смена не может быть осуществлена сразу фундаментальным образом, т. е. путем одномоментного переключения старых правил на новые: человек не может сразу заговорить на новом языке. Он должен пройти через ступень опосре-

дованного владения иностранным языком; опосредствующим звеном здесь выступает «родная» система правил реализации программы. В дальнейшем эта опосредующая система правил все больше редуцируется» [3, с. 223]. В отношении разрешения данной проблемы от педагога требуется сформированность компетенции планирования учебного материала, умения его целенаправленного отбора в содержательном и количественном отношении, определения меры эффективности применительно к обучающимся в зависимости от возраста, здоровья, уровня знания неродного языка, поля коммуницирования на неродном языке и мотивации его освоения.

Третья проблема связана с наличием у студентов теоретической подготовленности по психологии развития речи и усвоения иностранного языка, в частности по вопросам билингвизма, компетенции взаимодействовать с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ. Так, например, у студента формируется представление о *естественном или искусственном* билингвизме, о типах данного явления, классифицированного по возрастному параметру (*ранний и поздний билингвизм*), по объему совершаемых действий (*рецептивный, репродуктивный, продуктивный*). Педагог должен четко представлять себе мотивацию обучающихся при освоении неродного языка, потребность в его инструментарии в настоящей и будущей социальной жизни своих учеников.

Четвертая проблема требует от студента-выпускника правильных действий по разработке основных и дополнительных образовательных программ, которая предусматривает знание закономерностей и принципов построения образовательных систем, основ дидактики и методологии педагогики, нормативно-правовых, психологических и методических основ разработки основных и дополнительных образовательных программ (в том числе с использованием ИКТ), умения разрабатывать программы учебных предметов и компонентов программ дополнительного образования в соответствии с нормативно-правовыми актами в сфере образования, владение техно-



логиями разработки программ учебных дисциплин в рамках основного и дополнительного образования. Помимо вышеназванных действий, будущий педагог организует и осуществляет межкультурное взаимодействие, которое основано на способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах, т.е. студент должен обладать знаниями закономерностей и особенностей социально-исторического развития различных культур, уметь анализировать особенности межкультурного взаимодействия в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

Пятая проблема связана с умением студентов-выпускников анализировать и классифицировать билингвальные действия детей и планировать индивидуальную траекторию формирования и совершенствования коммуницирования в рамках явления билингвизма для того или иного обучающегося. Современная наука движется по пути все более тонкой дифференциации явлений действительности и междисциплинарности, поэтому студенты должны продемонстрировать владение компетенцией осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении и использовать психолого-педагогические технологии профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания, особое значение приобретает владение методами разработки (совместно с другими специалистами) программ индивидуального развития обучающегося.

Для осуществления учебного и воспитательного процесса детей-билингвов и для формирования билингвизма педагог должен обладать компетенцией осуществлять деловую или профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах, что подразумевает знание принципов построения высказываний на русском и иностранном языках, умение использования различных форм и видов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках и вла-

дение нормами деловой коммуникации на родном и иностранном языках в области устной и письменной речи.

В основном целью изучения и обучения неродному языку называется продуктивный билингвизм. К формированию продуктивного билингвизма у детей младшего дошкольного возраста стремятся родители и педагоги, нередко забывая о том, что этот процесс требует психического и физического здоровья ребенка, отсутствия логопедических дефектов и больших усилий не только с его стороны, но и со стороны взрослых.

При формировании билингвизма наблюдается противоречие: с одной стороны, к продуктивному билингвизму эффективно «продвигать» ребенка с раннего возраста, а с другой стороны, этот процесс наиболее эффективен в любом возрасте до 12–14 лет, но, когда ребенок будет полноценно общаться на родном языке, воспримет его закономерности и будет экстраполировать их на факты иностранного языка. Коммуникативный опыт на родном языке станет определенной платформой для усвоения других языков и даже структурирования многоязычия, кроме того, дети школьного возраста имеют теоретические представления о синтаксических функциях, морфологических категориях, порядке слов в предложении; сформированы умения грамматические, в том числе построения предложений и текстов на родном языке. Педагог, ставящий перед собой цель сформировать у обучающегося билингвальные умения, должен акцентировать внимание ученика на возможность переноса определенного комплекса знаний о родном языке в его знаниевую картину об иностранном языке. В этом отношении педагог должен оперировать лингвистическими знаниями об универсальных свойствах родственных и неродственных языков. С одной стороны, эти умения и навыки помогают усвоению второго языка, так как часть правил родного экстраполируется на изучаемый иностранный язык; с другой стороны, эти же умения и навыки выступают в качестве «ложных направляющих» в процессе освоения коммуникации на другом языке. Это противоречие должны

учитывать будущие педагоги, предполагающие работать в условиях билингвизма или формировать билингвальные умения того или иного вида. В этой ситуации педагог должен наметить траекторию обучения детей и смоделировать возможные их ошибки при освоении иностранного языка. Психолингвистическая наука на современном этапе углубленно исследует механизм речевого поведения в аспекте речевых ошибок, возникающих в деятельности ребенка при освоении родного и иностранного языка: «... систематическое исследование проблемы речевых ошибок могло бы составить целую отрасль психолингвистики, ибо речевая ошибка есть своего рода сигнал «шва» в речевом механизме, «разошедшегося» под влиянием тех или иных обстоятельств» [4, с. 101]. Исследование речевых ошибок позволяет глубже изучать процесс освоения языка и его воплощения в коммуникативных отношениях. Будущий педагог должен иметь представление о типах психолингвистических ошибок и отличать их от ошибок, касающихся реализации языковых норм — орфографических, пунктуационных, стилистических и т. п. Так, например, психолингвистические ошибки делятся на межъязыковые и внутриязыковые: первый тип объясняется влиянием родного языка на обучающегося, который транслирует его правила на коммуникативно-речевую практику на иностранном языке; второй тип связан с воплощением закона экономии речевых усилий при изучении иностранного языка, когда лексическая единица употребляется в речи с неоправданно широким содержанием, в расширенной сочетаемости, игнорируются некоторые грамматические правила, специфические для данного языка и не укладывающиеся в привычные схемы коммуникативно-речевого опыта на родном языке; обучающийся может не понимать целесообразности использования тех или иных единиц, тех или иных правил и не включать их в собственную речь на иностранном языке. Таким образом, ребенок не просто воспринимает и усваивает систему иностранного языка, он выступает как активный «преобразователь», в то время как

педагогу необходимо осуществить переключение на новые правила другой коммуникативно-знаковой системы.

Процесс формирования билингвизма — двусторонний процесс, в котором важна и деятельность педагога, и деятельность обучающихся; на него оказывают влияние профессионально-личностные качества учителя и личностные особенности и мотивации ученика. Например, для педагога важно уметь проводить самоанализ коммуникативно-речевого поведения, сформировать из него шаблон или образец для обучающихся с учетом их индивидуальных качеств. Педагог должен знать, у кого из обучающихся какой канал восприятия информации преобладает — зрительно-воспринимающий, аудио-воспринимающий, моторно-воспринимающий, — и в зависимости от этого выбрать способ представления дидактического материала.

В методике преподавания иностранного языка учителю необходимо помнить о том, что нужно исправлять ошибку не как единичный случай, а как проявление какой-либо закономерности, которая создает базу для совершения целой серии подобных ошибок. Традиционная классификация ошибок по языковым уровням — фонетические, графические, орфографические, морфологические, лексические, словообразовательные, синтаксические, однако будущий педагог не должен ориентироваться только на эту классификацию, которая несколько оторвана от коммуникативного подхода. Прежде всего, учитель должен закрепить у обучающихся мотивацию, желание или стремление общаться на неродном языке, убрать страх перед коммуникативно-речевой неудачей, спланировать обучение таким образом, чтобы экономить речевые усилия учеников и посредством этого «снять момент» противостояния, конфликта, неизбежно возникающего между наставником и ребенком. Далекое не все ошибки мешают пониманию смысла речи при коммуникации, и как раз это должно останавливать педагога от формального отношения к обучающимся при выставлении отрицательных оценок, которые деактуализируют мотивационную сферу младших школьников при изучении иностранного

языка. Перспектива решения этой проблемы находится в области классификации тех речевых ошибок и недочетов, которые не снижают эффективности коммуникации в рамках обыденного общения, а следовательно, не должна снижаться оценка школьнику начального звена за их допущение. Это позволит продемонстрировать ребенку его возможность общаться на неродном языке, его способность усваивать иностранный язык, вызывая положительные эмоции, что также послужит формированию мотивации к освоению новых коммуникативно-речевых схем, норм и правил.

Будущий педагог начального образования и иностранного языка должен быть осведомлен о тех сегментах языковой системы, которые запоминаются большинством детей ассоциативно. К таким сегментам относятся многозначность, синонимия, антонимия — все эти явления опираются на сознание человека и особенности его мышления и запоминания: «система смысловых связей, стоящих за словом, выражающих понятие, позволяет мысли двигаться во многих направлениях ... понятие можно считать существенным механизмом, лежащим в основе движения мысли. В мышлении человека в основе обобщения находятся разные комплексы. Один из них ассоциативный. В его основе лежит любая ассоциативная связь с любым из признаков, замечаемых в каком-либо предмете» [5, с. 90]. Процесс формирования ассоциаций, ассоциация являются одним из механизмов активизации памяти. Многозначность у слова возникает постепенно на основе ассоциативных связей; синонимия и антонимия — в процессе сравнения объектов реальности и их номинирования. Метафоричность, тождество, противоположность, амбивалентность — все это фиксируется в языковом сознании человека и его языковой памяти. Названные связи, их актуализация способствуют активизации запоминания лексических единиц и норм их функционирования. Для проведения работы, связанной с активизацией запоминания лексического состава неродного языка с помощью ассоциации, педагог должен быть готов применить междисциплинар-

ные знания — психолингвистические, лингвистические, культурологические — в комплексе.

Билингвизм не существует без освоения культурного компонента — сведений о стране, язык которой осваивается детьми. Освоение этого компонента характеризуется как наиболее интересный сегмент, расширяющий кругозор, фоновую информацию, позволяющий учащимся увидеть универсальные и культурно-специфические свойства, свойственные народу изучаемого языка. Важно не только рассказать обучающимся о географии, истории, политическом строе, великих людях, праздниках страны, но объяснять быт, образ жизни, менталитет, обычаи и суеверия, так как все это является источником появления таких языковых единиц, как фразеологизмы или идиомы, пословицы и поговорки, которые достаточно трудно запоминаются без объяснения их образной основы и источника появления. Лингвокультуроведческая работа, несомненно, активизирует внимание и интерес обучающихся к урочным занятиям по иностранному языку. Для введения на уроках лингвострановедческой информации у студента должна быть сформирована компетенция, заключающаяся в готовности воспринимать иную культуру, ее основные свойства, активно проявляющиеся в коммуникации, устанавливать межкультурные контакты.

При формировании билингвизма важен личностный фактор овладения языком на каком-либо уровне. Будущему педагогу необходимо это учитывать, следовательно, студент-выпускник должен обладать умением выстраивать стратегию устного общения на русском и иностранном языке в рамках межличностного и межкультурного общения. Педагог должен сориентировать обучающихся на принятие самостоятельных решений, сформировать так называемую «автономию учащегося» для осознанного освоения языка [6, с. 44].

В условиях учебной и воспитательной деятельности с обучающимися-билингвами и при необходимости формирования билингвальных умений будущий педагог также должен обладать определенным

типом билингвизма. В современной образовательной ситуации это становится более доступным процессом, так как на службе освоения языка находятся разнообразные технические и методические инновации: «В настоящее время в рамках единой коммуникативной парадигмы наблюдается большое разнообразие методик, применяемых в обучении иностранным языкам в вузе. Наряду с традиционными методами используются инновационные технологии, такие, как обучение в сотрудничестве, языковой портфель, проектная методика, мультимедийные и компьютерные технологии, дистанционное образование» [7]. Так, например, современная методика преподавания иностранного языка в вузе в качестве эффективной технологии формирования билингвизма предлагает кейс-метод, который позволяет создавать условия для индивидуализации образовательного процесса, возможность самостоятельного усвоения материала, свободу выбора тематики модуля. В качестве перспективы исследования проблемы формирования билингвизма у студентов педагогического направления видится внедрение разнообразных методик усвоения иностранных языков в зависимости от целей, мотивации, уровня знаний и профессионально-личностных качеств студента.

### **5 Заключение (Conclusion)**

Так как «в настоящее время наблюдается активизация процесса контактирования народов, и, как следствие, теория языкового контактирования приобретает особую значимость» [8, с. 203], логично, прежде чем обсуждать процессы формирования билингвизма у учеников в начальной школе, а также обучения билингвов разных типов на русском языке, что необходимо, во-первых, подготовить педагогические кадры, обладающие комплексом компетенций; во-вторых, установить факторы, структурирующие коммуникативно-речевое поведение на неродном языке.

### **6 Благодарности (Acknowledgments)**

Статья написана при финансовой поддержке ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический университет им. М. Е. Евсеева» по договору на выполнение научно-исследовательских работ

№ 89-05/2019. Авторы выражают благодарность за финансовую поддержку исследования.

### Библиографический список

1. Balandina I.D., Moskvitina T.N., Yuzdova L.P. & Nikitina Ye.Yu. (2019), "Mastering toponyms by Students-Foreigners while studying a Language (On the material of the Russian and English Languages)". *VI International Multidisciplinary Scientific Conference "Social Sciences & Arts SGEM 2019" (Ancient Science. Archaeology, history, philosophy, language and linguistics, health policy and services)*, Vienna, Austria, April 11-14, vol. 6, no. 2.1, pp. 221–228. (Scopus).
2. Языкознание : большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.
3. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики : учебник. М. : Смысл, 1999. – 287 с.
4. Леонтьев А. А. Психолингвистика. Л. : «Наука. Ленинградское отделение», 1967. – 118 с.
5. Мардиева Э. Р. Психолингвистический аспект изучения антонимии // Проблемы социо- и психолингвистики : сборник статей. Пермь : Изд-во «Пермский государственный ун-т», 2003. Вып. 2. – 104 с.
6. Huttunen I. (1986), *Towards Learner Autonomy in Foreign language learning in Senior secondary school*, no. 1, Oulu, Finland, 318 p. ISBN 13: 978-9514221347
7. Vasilyeva V.S. & Nikitina Ye.Yu. (2018), "Case of Teachers' Communicative Competence Development Within the System of Methodological Work in the Context of Preschool Educational Establishments", *International Journal of Engineering & Technology*, vol 7, no 4.38. (Scopus).
8. Юздова Л. П., Безногова Т. Г. Смешанный язык как результат интерференции языковых систем (на примере восточнославянских языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов : Издательство «Грамота», 2018. № 7–1 (85). С. 203–206.

**Ye. Yu. Nikitina<sup>1</sup>, A. V. Sviridova<sup>2</sup>, L. P. Yuzdova<sup>3</sup>**

<sup>1</sup>ORCID No. 0000-0001-9550-4700

Full Professor, Doctor of Pedagogical Sciences,  
Professor of the Department of the Russian Language,  
Literature and Methods of Teaching the Russian Language and Literature,  
South-Ural State Humanities-Pedagogical University, Chelyabinsk, Russia.  
*E-mail: elenaurievna@bk.ru*

<sup>2</sup>ORCID No. 0000-0002-9421-5170

Docent, Doctor of Philology, Professor at the Department of Russian Language,  
Literature and Methods of Teaching Russian Language and Literature,  
South-Ural State Humanities-Pedagogical University, Chelyabinsk, Russia.  
*E-mail: sviridovaav@cspu.ru*

<sup>3</sup>ORCID No. 0000-0001-5309-3835

Full Professor, Doctor of Philology, Professor at the Department of Russian Language, Literature and Methods of Teaching Russian Language and Literature,  
South-Ural State Humanities-Pedagogical University, Cheliabinsk, Russia.  
*E-mail: uzdovalp@cspu.ru*



## FORMATION OF STUDENTS OF PEDAGOGICAL DIRECTION OF A COMPLEX OF RELEVANT COMPETENCIES FOR TEACHING BILINGUAL CHILDREN

### **Abstract**

*Introduction.* The article discusses the problems associated with the formation of bilingualism among students in primary school; their relevance is justified. The competencies that should be formed among graduate students of elementary school faculties with two profiles of training and foreign languages are analyzed. Presented are the modern provisions of psycholinguistic science regarding the process of mastering a foreign language and structuring communicative skills by means of a foreign language, which under certain circumstances is an instrument of cognition, professional and intercultural communication.

*Materials and methods.* The material for publication was curricula, a list of competencies that students, future primary school teachers, and the Federal State Educational Standard should have. The main research methods were the analysis of scientific and methodological literature, descriptive and distributive.

*Results.* The article outlines five problems associated with the formation of bilingual skills among students in primary school and the necessary competencies of future teachers, which are necessary to solve these problems.

*Discussion.* Work with bilingual students, the development and formation of bilingualism in primary school requires the teacher to possess a set of core competencies, including theoretical knowledge, skills related to key concepts of bilingualism theory, intercultural communication, organization of lesson and extracurricular activities, group communication, creation of educational programs.

*Conclusion.* The urgency of the problems of the formation of bilingualism, teaching bilingual children in primary school is determined by the social situation – the activation of migration processes and the need to educate foreigners with and without bilingual skills in Russian-

Language schools, as well as the opportunity to receive secondary vocational and higher education, as well as employment in other states. A modern school requires teachers who have the ability to communicate in Russian and foreign languages, build intercultural communication, are able to organize lesson and extracurricular activities for bilingual children, and design a curriculum for the formation of bilingualism in elementary school students.

**Keywords:** bilingualism, multilingualism, diglossia, mother tongue, bilingual children, intermediary language, theoretical competence, professional and personal qualities of a teacher, speech activity.

**Highlights:**

When learning a second language is necessary in each specific educational situation to decide what is the language acquisition, what level of knowledge is expected to form and for what purpose (this is a problem for a student in high school pedagogical direction and is projected onto the process of learning language in schools);

At the present stage, in the conditions of activation of migration and integration processes, the concept of formation of communicative and speech activity should prevail in teaching a foreign language, and not just familiarization with the rules and vocabulary (the latter is perceived by the majority of students as a useless energy expenditure);

When forming bilingual skills, it is necessary to take into account the cognitive aspect of language acquisition (it is important for the formation of specific cultural or background knowledge for intercultural communication);

When mastering the language, it is necessary to take into account the personal aspect: the already existing level of bilingual skills, mental features of perception of a foreign language, especially the motivation of its development by one or another student;

The above-mentioned factors determine a fairly wide range of competencies that should be formed in students of pedagogical direction to work with bilingual students and to form bilingualism.

## References

1. Balandina I.D., Moskvitina T.N., Yuzdova L.P. & Nikitina Ye.Yu. (2019), “Mastering toponyms by Students-Foreigners while studying a Language (On the material of the Russian and English Languages)”. *VI International Multidisciplinary Scientific Conference “Social Sciences & Arts SGEM 2019” (Ancient Science. Archaeology, history, philosophy, language and linguistics, health policy and services)*, Vienna, Austria, April 11-14, vol. 6, no. 2.1, pp. 221–228. (Scopus).
2. Chief Edr Yartseva V.N. (1998), *Yazykoznaniye (Bol'shoy entsiklopedicheskiy slovar')* [Linguistics (Large encyclopedic dictionary)]. *Bolshaya Rossiyskaya Encyclopaedia*, Moscow, 685 p. (In Russian).
3. Leont'ev A.A. (1999), *Osnovy psikholingvistiki (uchebnik)* [Fundamentals of psycholinguistics: a textbook]. *Izdatel'stvo “Smysl”*, Moscow, 287 p. (In Russian).
4. Leont'ev A.A. (1967), *Psikholingvistika* [Psycholinguistics]. *Izdatel'stvo ‘Nauka. Leningradskoe otdelenie’*, Leningrad, 118 p. (In Russian).
5. Margieva E.R. (2003), *Psikholingvisticheskiy aspekt izucheniya antonimii* [Psycholinguistic aspects of the study of antonymy]. *Problemy sotsio- i psikholingvistiki (Sbornik statey)* [Problems of socio- and psycholinguistics (A collection of articles)]. *Izdatel'stvo “Permskiy gosudarstvennyy universitet”*, Perm', 2, 104. (In Russian).
6. Huttunen I. (1986), *Towards Learner Autonomy in Foreign language learning in Senior secondary school*, no. 1, Oulu, Finland, 318 p. ISBN 13: 978-9514221347
7. Vasilyeva V.S. & Nikitina Ye.Yu. (2018), “Case of Teachers’ Communicative Competence Development Within the System of Methodological Work in the Context of Preschool Educational Establishments”, *International Journal of Engineering & Technology*, vol 7, no 4.38. (Scopus).
8. Yuzdova L.P. & Beznogova T.G. (2018), *Smeshannyy yazyk kak rezul'tat interferentsii yazykovykh sistem (na primere vostochnoslavlyanskikh yazykov)* [Mixed language as a result of interference of language systems (on the example of East Slavic languages)]. *Nauchnyy zhurnal “Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki”*, *Izdatel'stvo “Gramota”*, Tambov, 7-1 (85), 203–206. (In Russian).

